Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale sami w sobie samych wyrok śmierci powzięliśmy aby nie pokładający ufności bylibyśmy na sobie samych ale na Bogu wzbudzającym martwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak, sami w sobie wystawiliśmy wyrok śmierci,\* abyśmy nie byli (ludźmi), którzy spolegli na sobie samych,\*\* ale na Bogu,\*\*\* który wzbudza umarłych,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale sami w sobie samych odpowiedź śmierci powzięliśmy, aby nie przekonani byliśmy\* na sobie samych, ale na Bogu, budzącym martwych, [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale sami w sobie samych wyrok śmierci powzięliśmy aby nie pokładający ufności bylibyśmy na sobie samych ale na Bogu wzbudzającym martwych |

1. 1) <x>530 15:31</x>; <x>540 4:11-12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>570 3:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 25:2</x>; <x>230 26:1</x>; <x>300 17:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>540 4:14</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Zdanie zamiarowe. [↑](#footnote-ref-6)